

XIV Convegno triennale
della Società Italiana di Filologia Romanza

La filologia romanza tra manoscritti e testi



Milano, 1-4 ottobre 2024

MARTEDÌ 1 OTTOBRE 2024

Palazzo Brera, Sala Adunanze dell'Istituto Lombardo,
Via Brera 28, piano terra
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessione unica*

ore 13:00-14:00

Accoglienza dei partecipanti

ore 14:00-14:40

Saluti istituzionali e introduzione al Convegno:

Stefano Maiorana, *Presidente dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere*

Paolo Chiesa, *Presidente del Comitato di Direzione della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Milano*

Laura Neri, *Direttrice del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici dell'Università degli Studi di Milano*

Maria Luisa Meneghetti, *Presidente della Società Italiana di Filologia Romana*

ore 14:40-16:25 - PRIMA SESSIONE, SALA ADUNANZE

presiede: **Roberto Antonelli**

Miriam Cabré · Sadurní Martí, *Criteri di compilazione nei canzonieri catalani*

Giuseppe Noto, *Ancora sugli studi provenzali in Italia nel Seicento*

Alessio Collura, *Il Vangelo di Gamaliele: il testo occitano e la tradizione manoscritta romanza*

Discussione

ore 16:25-16:55 - *Pausa caffè*

ore 16:55-18:40 - SECONDA SESSIONE, SALA ADUNANZE

presiede: **Maria Luisa Meneghetti**

Giuseppina Brunetti, *Fra manoscritti e testi: minime riflessioni fra scoperte vecchie e nuove (con le novità partenopee)*

Mara Calloni, *Dal canto del grillo al canto dell'usignolo: nuovi elementi per la datazione del Bestiaire d'amour*

Nicola Chiarini, *La tradizione manoscritta del Roman des romans: una prima ricognizione*

Discussione

MERCOLEDÌ 2 OTTOBRE 2024

Università degli Studi di Milano, Palazzo Greppi,
Sala e Saletta Napoleonica, Via S. Antonio 5, piano I
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessioni parallele*

ore 8:30-10:50 - TERZA SESSIONE,
SALA NAPOLEONICA
presiede: **Massimiliano Gaggero**

Giulio Martire, *Un nuovo testimone della Prima Continuazione del Roman du Graal (il frammento di Albenga)*

Véronique Winand, *Avventure di un Buon Cavaliere senza nome: frammenti di un nuovo testo guironiano alla Biblioteca Antica del Seminario Vescovile di Padova*

Mariateresa Prota, *L'episodio della conquista del castello di Sicam: indizi per l'interpretazione del Roman de Reinbert alla luce del suo ruolo all'interno dell'unico testimone*

Marina Navàs Farré, *Un fragment de l'Art de la chevalerie de Jean de Meun dans les gardes d'un manuscrit catalan*
Discussione

ore 8:30-10:50 - QUARTA SESSIONE,
SALETTA NAPOLEONICA
presiede: **Antonella Negri**

Mauro Badas, *La voce femminile nella produzione manoscritta italiana delle origini: indagini e prospettive*

Paolo Divizia, *Per la fortuna di Bono Giamboni: i tre compendi del Libro de' Vizi e delle Virtudi e alcuni brani giamboniani confluiti in altre opere*

Davide Pettinari, *Un'ipotesi su Que farai, Pier dal Murrone e O papa Bonifazio, - molt'ài iocato al mondo (per l'edizione critica di Iacopone)*

Flavia Garlini, *Aspirazioni letterarie tra le carte dei notai dell'Archivio di Stato di Bergamo*
Discussione

ore 10:50-11:20 - Pausa caffè

ore 11:20-13:05 - QUINTA SESSIONE,
SALA NAPOLEONICA
presiede: **Furio Brugnolo**

Eleonora Pochettino, *La tradizione testuale degli ultimi versi di Quan lo rius de la fontana (BdT 262.5) di Jaufre Rudel*

Davide Battagliola, *Per una definizione del francese d'Irlanda*

Camilla Talfani, *Stratigrafia linguistica nel canzoniere trobadorico catalano Sg*
Discussione

ore 11:20-13:05 - SESTA SESSIONE,
SALETTA NAPOLEONICA
presiede: **Stefano Resconi**

Barbara Francioni, *Sul rapporto tra lingua e fonti nel canzoniere provenzale estense*

Luciano De Santis, *Nuove indagini su alcuni canzonieri trovierici: il gruppo s^{II} di Schwan*

Marianoemi Bova · Lucilla Spetia, *A proposito della punteggiatura nei canzonieri oitanici: prime considerazioni*
Discussione

ore 13:05-14:00 - *Buffet*

ore 14:00-15:45 - SETTIMA SESSIONE,
SALA NAPOLEONICA
presiede: **Salvatore Luongo**

Matteo Cesena, *«De tuz arz ert enletré»*.
Il ms. Paris, BnF, fr. 1669 tra romanzo ed enciclopedia

Marta Milazzo, *«Almanacchi, almanacchi nuovi, lunari»: conoscenza e futuro nel ms. Rennes, Bibliothèque Municipale, 593*

Federico Novello, *La Descente de saint Paul en Enfer del ms. Paris, BnF, fr. 9220*
Discussione

ore 14:00-15:45 - OTTAVA SESSIONE,
SALETTA NAPOLEONICA
presiede: **Riccardo Viel**

Sonia Maura Barillari, *«Mes le barbier le dit»: il volgarizzamento oitanico della Cyrurgia parva di Lanfranco da Milano nel codice interpolato Bern, Burgerbibliothek, A 95.2*

Michela Del Savio, *«Iscrivatse unu libru dessos Capitulos in vulgare». Il rapporto tra sardo e latino negli Statuti di Sassari*

Roberta Romeo, *Prostitute redente nella Messina del XVI secolo: studio del ms. Messina, Biblioteca Universitaria, F.V.7*
Discussione

ore 15:45-16:15 - *Pausa caffè*

ore 16:15-18:00 - NONA SESSIONE,
SALA NAPOLEONICA
presiede: **Luca Sacchi**

Stefano Benenati, *Il Roman d'Alexandre en prose tra romanzo e storiografia. Nuove prospettive alla luce della tradizione manoscritta*

Martina Di Febo, *Il Secret des secrets e il trattato dello Pseudo-Alessandro Virtutes septem herbarum: manoscritti latini, volgarizzamenti antico-francesi e interpolazioni nel Roman d'Alexandre en prose*

Salvatore Zumbo, *Libro(s) de Alexandre: manoscritti, narrazioni e verità*
Discussione

ore 16:15-18:00 - DECIMA SESSIONE,
SALETTA NAPOLEONICA
presiede: **Giuseppe Noto**

Giorgio Barachini, *Un esperimento didattico: una canzone economica di Monte Andrea*

Nicolò Premi, *Un nuovo testimone della Fiorita di Guido da Pisa e della Sfera di Gregorio (?) Dati*

Luca Gatti, *Il ritmo del verso, fra testo e musica, nell'Ars nova (con particolare riferimento a Francesco Landini)*
Discussione

GIOVEDÌ 3 OTTOBRE 2024

Sede centrale dell'Università Cattolica del Sacro Cuore,
Aula Pio XI, Largo Gemelli 1, piano I
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessione unica*

ore 8:45-9:00

Saluto di **Andrea Canova**, *Presidente della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università Cattolica del Sacro Cuore*

ore 9:00-10:45 - UNDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI
presiede: **Andrea Canova**

Marco Petoletti, *Riscrivere Paolo Diacono nella Napoli del sec. X*

Matteo Cambi, *Note sulla lingua del Milione toscano*

Lorenzo Tomasin, *Manoscritti cancellereschi e testi non letterari: tre documenti catalani a Venezia*

Discussione

ore 10:45-11:15 - *Pausa caffè*

ore 11:15-13:00 - DODICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI
presiede: **Marco Petoletti**

Roberto Tagliani, *Ricognizioni preliminari intorno ad alcuni testi conservati nei mss. Paris, BnF, fr. 24429 e Città del Vaticano, BAV, Reg. lat. 1682*

Daniele Sorba, *Prime indagini sull'origine del ms. Paris, Bibliothèque Sainte-Geneviève 792 a partire dalla sezione dell'Eructavit*

Andrea Menozzi, *Il punto sulle redazioni dei Miracles di Gautier de Coinci (con qualche novità)*

Discussione

ore 13:00-13:50 - *Buffet*

ore 13:50-15:35 - TREDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI
presiede: **Francesco Carapezza**

Simone Marcenaro, *Riconsiderare la tradizione manoscritta dei trovatori galego-portoghesi*

Mariagrazia Staffieri, *Una cantiga per due trobadores: Airas Veaz o Fernan Gonçalvez de Seabra?*

Jacopo Gesiot, *Una nuova edizione del Flos sanctorum catalano tra prove filologiche e problemi lessicografici*

Discussione

ore 15:35-17:20 - QUATTORDICESIMA SESSIONE, AULA PIO XI
presiede: **Arianna Punzi**

Floriana Ceresato, *Dal testo manoscritto all'intelligenza artificiale: la Chanson d'Anseïs de Carthage*

Cesare Mascitelli, *Materialità e facies linguistica nelle più tarde testimonianze epiche franco-italiane (fine XIV-inizio XV secolo): alcune considerazioni*

Lidia Tornatore, *Tra manoscritto e testo: riflessioni sul ms. Harley 4431 attraverso lo studio delle Autres Balades di Christine de Pizan*

Discussione

ore 17:20-18:30

ASSEMBLEA DEI SOCI DELLA SIFR SCUOLA, AULA PIO XI
a seguire: votazioni per il rinnovo delle cariche sociali
della SIFR Scuola

ore 20:30 - CENA SOCIALE

presso il Ristorante UN POSTO A MILANO (CASCINA CUCCAGNA)
Via Privata Cuccagna 2/4 · 20135 Milano

VENERDÌ 4 OTTOBRE 2024

Università degli Studi di Milano, Palazzo Greppi,
Sala e Saletta Napoleonica, Via S. Antonio 5, piano I
Nota: *I lavori della giornata si svolgono in sessioni parallele*

ore 8:30-11:30 - QUINDICESIMA SESSIONE,
SALA NAPOLEONICA
presiede: **Maria Sofia Lannutti**

Presentazione dei Progetti di ricerca in
corso:

ore 8:30-8:50

Alice Colantuoni · Giulia Lista, *TGV*.
Textus galloromanici vetustiores

ore 8:50-9:10

Giorgia Laricchia, *MED.ITA. La
documentazione latina medievale e la
lessicografia digitale italo-romanza.*
*Risorse integrate per la nuova
lessicografia storico-etimologica (PRIN
2022)*

ore 9:10-9:30

Marcella Lacanale · Giorgia Laricchia,
*CAO2. Corpus dell'Antico Occitano (PRIN
2020)*

ore 9:30-9:50

Christelle Chaillou · Federico Saviotti,
*MaRITeM. Manuscrit du Roi (Paris, BnF,
fr. 844). Image, texte, musique*

ore 9:50-10:20

**Luca Sacchi · Matteo Cesena · Marta
Milazzo**, *MERMAID. Medieval Romance
Miscellanies As Instructional Devices
(PRIN 2022)*

ore 8:30-11:30 - SEDICESIMA SESSIONE,
SALETTA NAPOLEONICA
presiede: **Roberto Tagliani**

Presentazione dei Progetti di ricerca in
corso:

ore 8:30-8:50

Ugo Conti · Carolina Borrelli, *CLIO*.
*Corpora per la lirica italiana delle
Origini (PRIN 2022)*

ore 8:50-9:10

Gaetano Lalomia, *ArDiTeHis (Archivo
Digital de Textos Hispánicos) and the
digital editions of certain Spanish texts
from the XVI to the XIX centuries (PRIN
2022)*

ore 9:10-9:30

Giuseppina Brunetti · Niccolò Gensini,
*L'EPM. Équipe Prophecies de Merlin e la
digitalizzazione dei testimoni manoscritti*

ore 9:30-9:50

Laura Minervini · Angela Castiglione,
*MIA. Manuscripta Italica Allographica.
Italo-Romance Texts Written in non-
Latin Characters from the Middle Ages
to Modern Times (PNRR 2022)*

ore 9:50-10:20

**Paolo Di Luca · Marco Maulu · Martina
Crosio · Eleonora Pochettino**, *AFAF*.
*All Fire, all Flames: from Philology to
artificial Intelligence and Back (PRIN
PNRR 2022)*

ore 10:20-10:50

**Giulio Vaccaro · Martina Ludovisi
· Elisa Endemini · Giulia Grasso ·
Federica Orefice, CorTIM. Corpus
Testuale informatizzato dell'Italia
Mediana**

ore 10:50-11:10

**Stefano Asperti, Le Bibbie moralizzate
in francese: Wien, ÖNB, 2554 e Toledo,
Arch. de la Catedral**

ore 11:10-11:30

**Lino Leonardi, CHANGES: Cultural
Heritage Active Innovation for
Sustainable Society (PNRR 2022)**

ore 10:20-10:50

**Marco Robecchi · Caterina Menichetti,
GallRom. 1. La bibliografia del
Dictionnaire Étymologique de l'Ancien
Français (DEAFBibl) nella base di dati
relazionale GallRom: stato dei lavori
e nuove prospettive; 2. Il Répertoire
critique des manuscrits littéraires en
ancien occitan: stato dei lavori e nuove
prospettive**

ore 10:50-11:20

**Federica Fusaroli, Tra oc e oïl: il
Répertoire critique e la "frontiera"
settentrionale**

ore 11:30-12:00 - Pausa caffè

ore 12:00-14:00

ASSEMBLEA DEI SOCI DELLA SIFR

a seguire: presentazione delle candidature per il rinnovo delle cariche sociali

ore 14:00-15:00 - Buffet

ore 15:00-16:45

Votazioni per il rinnovo delle cariche sociali
Spoglio e proclamazione degli eletti

ore 16:45

Chiusura del Convegno

COMITATO SCIENTIFICO

Francesco Carapezza

Paolo Di Luca

Maria Sofia Lannutti

Maria Luisa Meneghetti

Antonella Negri

Giuseppe Noto

Riccardo Viel

COMITATO ORGANIZZATORE

Massimiliano Gaggero

Paolo Gresti

Stefano Resconi

Luca Sacchi

Roberto Tagliani

SEGRETERIA DEL CONVEGNO

Angela Estelle Casuscelli

Matteo Cesena

Marta Milazzo

Federico Novello

Nicolò Premi

Daniele Sorba

Il Convegno è organizzato dalla Società Italiana di Filologia Romanza e realizzato con la partecipazione e il sostegno del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici dell'Università degli Studi di Milano, del Dipartimento di Studi medioevali, umanistici e rinascimentali dell'Università Cattolica del Sacro Cuore e dell'Istituto Lombardo Accademia di Scienze e Lettere, nonché dei progetti *MERMAID*. *MEDieval Romance Miscellanies As Instructional Devices* (PRIN 2022, cod. 2022CA8BW3) e *Varietas / Variatio* (PSR 2022).

Immagine di copertina
London, BL, Yates Thompson 12, f. 132, part. © British Library